

multilingual specialist

english português

español

deutsche français

multitask professional

translation editing

interpreting

review consultant

Luciano Gomide Varela

🕒 oct-18-1972

🏠 Curitiba / PR / Brazil

☎ +55 (41) 9174.0351

✉ luciano.a.gomide@gmail.com

🌐 www.proz.com/profile/1079956



Key achievements

Fluent in English, Spanish, and Portuguese

French and German technical expertise

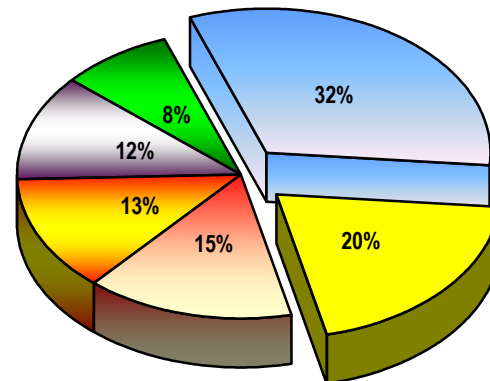
+12,000 hours of teaching experience

+500,000 words translated per year

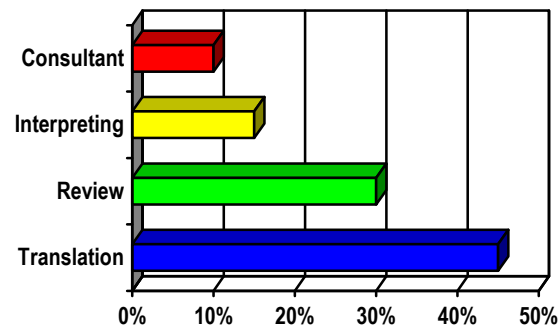
17 years working for major financial institutions

+200 hours specialized, consecutive interpreting per year

+20 years of experience in the translation industry



■ Finance ■ Legal ■ IT
■ Business ■ Medical ■ Others



Main working fields

Translation and interpreting in multiple industries, such as financial markets, legal, accounting and banking, project management, engineering (automotive, mechanics, construction), marketing, education, website and software localization, medical, pharma, and business

IT localization and GUI translation

Internal policies, procedures, and business documents

Interpreter and consultant in financial markets and business development

Supporting audits and inspections for the PCAOB, Ernst&Young, Deloitte Touche Tohmatsu, PriceWaterhouseCoopers, KPMG among others

Academics

Anhanguera/Kroton Education Group

Public Management
Jan/2014 - Current

USP – University of Sao Paulo

Law, B.A.
Feb/1995 - Dec/2000

CES–Embassy, New York, USA

Advanced English Studies
Dec/1989 - Feb/1990

Pre-linguistic background

JPMorgan Chase Bank, N.A.

Operations Supervisor
Sep/2000 - Apr/2008



Atento Telemarketing Ltda.

Collection Supervisor
Jun/1999 - Jun/2000



Unibanco AIG Seguradora

Planning & Control Analyst
Mar/1996 - Mar/1999



CSU-Cardsystem

Interchange Supervisor
Mar/1995 - Oct/1995



CSU CardSystem
Administração de Meios Eletrônicos de Pagamento

Banco Nacional SA

POS Network Manager
Mar/1992 - Mar/1995



Linguistic background

Between the Lines Ltda.

Owner
Project Management, Translation, and Interpreting
Feb/2006 - Current



Achieve Languages

English Teacher
Jan/2011 – Dec/2012



Wizard Language Institute

English Teacher
Jul/2008 – Dec/2010



Certifications & Awards

Independent Investment Agent (certified), ANCOR – National Association of Brokers – 2008

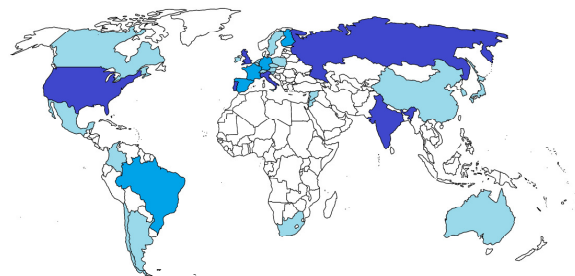
Process of Analysis and Decision Taking, TSG - Thinking Skills Group, 2007

Project Management with MS Project, JPMorgan Chase Bank, 2005

Know Your Customer and Anti-Money Laundering, JPMorgan Chase Bank, Florida/USA, 2002

Collection and Credit Analysis, Unibanco S.A., 1999

Quality Assurance & Standardization, Unibanco S.A., 1998



Major clients worldwide

Europe	12
North America	10
South America	5
Asia/Pacific	4
Africa/Middle East	3

Training & Development

Derivatives Market, ANDIMA, 2006

MSExcel Advanced, Mondial/JPMorgan, 2005

Career Planning, DBM/JPMorgan, 2003

Stock Option Trading Techniques, Chicago Board of Options Exchange/USA, 2001

Import/Export Deals and Currency Exchange Market, ANDIMA, 2001

Employee Revenue Sharing Programs, SENAC/AMA, 1997

Banking Products and Services, Unibanco S.A., 1996

Financial Math, Unibanco S.A., 1992

Key Projects & Clients

Book translation: Statistics - Thurman, P. – Publisher (Brazil): Editora Saraiva

Book translation: Foundations of Management – Robbins/DeCenzo/Wolter – Publisher (Brazil): Editora Saraiva

Clients listed as BlueBoard agencies in Proz.com, full member of ProZ.com translator community as of Aug/2009

Specialized and experienced in finance, IT, pharma, medical, law, along with working fields in the domains of automotive, patents, HR, Internet, life sciences, environment, oil & gas, among others

Major projects delivered for pharmaceutical groups, particularly covering medical and surgical procedures (prosthesis, eye surgery, cancer diagnosis, arthritis), drug testing studies/researches (blood glucose testing, diabetes control, heart bypass), new product launch material (Sanofi-Aventis, Meriel)

Worked for mainstream projects for Google, Microsoft, IBM, Apple, and Amazon

Large jobs delivered to Chrysler, GM, Cummins, and Ford, featuring new models, maintenance manuals, specifications, parts and accessories

Interpreting services and financial/audit advisor for the PCAOB, working as an inspector assistant in the Big-5 auditing companies in Brazil

Hardware, CAT Tools and Apps



SDLX memoQ XTM Memsorce
and other CAT tools upon license provided by clients

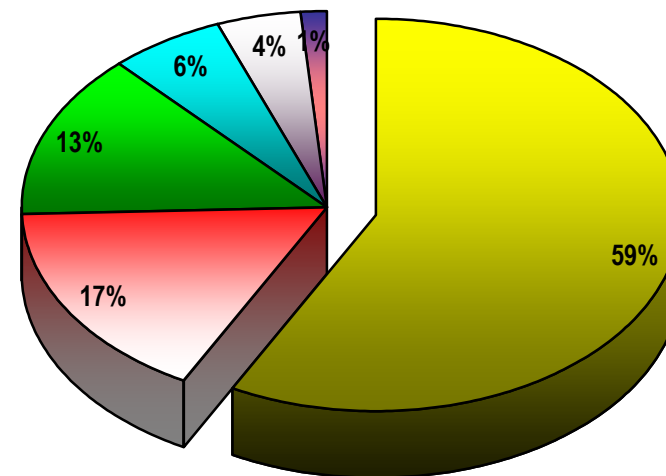
Running on Dell Latitude 6530 Intel i7, dual monitor, cloud backup, full internet and mobile remote capability

Knowledge of iOS apps, Android testing, HTML coding, apps development, UI and game translation testing

Strong background in hardware, software, and IT solutions, experienced in project management and liaison between IT and management departments, including Oracle solutions, SAP, Windows, cloud apps, and web integration

Interpreting Services

Field / Industry	Hours
Accounting, and Audit	1,200
Finance	350
Legal	280
Power Generation	130
Marketing & Research	90
Simultaneous	30
Total	2,080



■ Accounting & Audit ■ Finance
■ Legal ■ Power Generation
■ Marketing & Research ■ Simultaneous